

# Bản tin pháp lý

Tháng 8/2008

---

## Nội dung

<b>Luật doanh nghiệp</b> .....	<b>2</b>
<b>Các lĩnh vực khác:</b> .....	<b>5</b>
Tài chính.....	5
Thuế.....	5
Thương mại .....	5
Y tế .....	6
Giao thông vận tải .....	7
Môi trường.....	7
Khoa học - Công nghệ.....	8
Bưu chính - Viễn thông .....	8
Nội vụ.....	8
Văn bản khác .....	9
<b>Địa chỉ liên hệ</b> .....	<b>10</b>

**Bản tin pháp lý** này được phát hành cho khách hàng của chúng tôi và những người quan tâm. Các thông tin trong Bản tin này chỉ để tham khảo. Chúng tôi đề nghị Quý khách hàng và độc giả nên tham khảo ý kiến chuyên môn đối với các vấn đề cụ thể. Xin hãy liên hệ trực tiếp tới các văn phòng của chúng tôi hoặc những người có tên tại cuối Bản tin này.

**Bản tin pháp lý** này có trên trang Web của chúng tôi tại [www.vision-associates.com](http://www.vision-associates.com)

© 2008. Bản quyền của Công ty Vision & Associates.

## **Luật doanh nghiệp**

### **Khởi đường kinh doanh**

#### ***Phạm Thị Cúc***

Theo các báo cáo về môi trường kinh doanh ở Việt Nam trong những năm qua, các thủ tục đăng ký kinh doanh tại Việt Nam phức tạp và tốn kém hơn nhiều so với các nước khác trên thế giới.

Ý thức được thực tiễn này và tiếp nối những đổi mới trong Luật Doanh nghiệp và các văn bản hướng dẫn thi hành, Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Bộ Tài chính và Bộ Công an đã ban hành Thông tư liên tịch số 05/2008/TTLT-BKH-BTC-BCA ngày 29 tháng 7 năm 2008 hướng dẫn cơ chế phối hợp giữa các cơ quan đăng ký kinh doanh, đăng ký thuế và con dấu của doanh nghiệp theo Luật Doanh nghiệp (“Thông tư 05”). Thông tư này thay thế Thông tư liên tịch số 02/2007/TTLT/BKH-BTC-BCA ngày 27 tháng 2 năm 2007 (“Thông tư 02”) và các quy định về mã số đăng ký kinh doanh tại Phần 1, Mục V của Thông tư số 03/2006/TT-BKH ngày 19 tháng 10 năm 2006 và được trình bày sẽ tiết kiệm chi phí hành chính cho các thực thể kinh doanh.

Trước hết, Thông tư 05 đã xác định rõ trách nhiệm của các cơ quan Nhà nước có thẩm quyền và người nộp đơn đối với hồ sơ đăng ký kinh doanh. Theo đó, cơ quan đăng ký kinh doanh chịu trách nhiệm về tính đầy đủ trong khi người nộp đơn chịu trách nhiệm về tính chính xác và trung thực của hồ sơ đăng ký. Theo tinh thần của Thông tư 05, cơ quan đăng ký kinh doanh không có quyền và cũng không có nghĩa vụ phải thẩm tra hay bình luận về tính trung thực hoặc tính thực tế của hồ sơ đăng ký kinh doanh. Người nộp đơn sẽ chịu trách nhiệm hoàn toàn về các thông tin trong hồ sơ đăng ký kinh doanh trong suốt quá trình hoạt động của doanh nghiệp. Thông tư 05 cũng quy định thêm rằng tất cả các tranh chấp phát sinh giữa các thành viên của doanh nghiệp sẽ thuộc thẩm quyền xét xử của tòa án tại Việt Nam theo quy định của Bộ luật Tố tụng Dân sự năm 2004, bất kể tranh chấp đó có yếu tố nước ngoài hay không. Quy định này đã loại trừ sự tham gia của trọng tài và tòa án nước ngoài trong việc giải quyết loại tranh chấp này.

Việc hợp nhất giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh và đăng ký thuế là một trong những nội dung nổi bật của Thông tư 05. Trước đây, các tài liệu cơ bản chứng minh tư cách pháp lý của một doanh nghiệp gồm có: giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh, giấy chứng nhận đăng ký thuế và giấy chứng nhận đăng ký mẫu dấu. Nay, theo Thông tư 05, mã số đăng ký kinh doanh đã bị xóa bỏ và mã số thuế sẽ được sử dụng đồng thời là mã số doanh nghiệp và được thể hiện trong giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh cấp cho doanh nghiệp. Mỗi doanh nghiệp có một mã số duy nhất.

Hệ quả là, hồ sơ đăng ký kinh doanh cũng như thủ tục đăng ký kinh doanh và đăng ký thuế đã được rút gọn đáng kể, đặc biệt là dưới góc độ của người nộp đơn. Trước đây, người nộp đơn phải chuẩn bị hai bộ hồ sơ, mặc dù một số nội dung trùng lặp, và đệ trình lên các cơ quan Nhà nước có thẩm quyền để xin cấp hai giấy chứng nhận. Từ nay, người

nộp đơn chỉ cần chuẩn bị một bộ hồ sơ để đệ trình lên cơ quan đăng ký kinh doanh. Tờ khai đăng ký thuế khi doanh nghiệp thành lập mới hoặc tờ khai thay đổi đăng ký thuế khi doanh nghiệp thay đổi đăng ký kinh doanh dẫn tới việc thay đổi đăng ký thuế sẽ được đệ trình cùng lúc với hồ sơ thành lập doanh nghiệp hoặc hồ sơ thay đổi đăng ký kinh doanh.

Những cải cách này sẽ rút ngắn thời gian đăng ký kinh doanh cũng như thay đổi đăng ký kinh doanh. Thời hạn cấp giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh và đăng ký thuế là năm ngày làm việc kể từ ngày nộp hồ sơ hợp lệ, rút ngắn được 10 ngày so với trước đây. Những thay đổi này không những giảm thiểu rõ ràng gánh nặng của doanh nghiệp về chi phí hành chính và thời gian, mà còn hạn chế những trường hợp các chuyên gia của phòng đăng ký kinh doanh hành xử không tuân thủ quy định của pháp luật. Tuy nhiên, lợi ích đạt được từ những cải cách này sẽ phụ thuộc rất lớn vào việc thực thi Thông tư 05 trên thực tế.

Có thể thấy rằng, Thông tư 05 ảnh hưởng tới tất cả các doanh nghiệp hiện đang hoạt động và các doanh nghiệp sẽ được thành lập, bao gồm cả các chi nhánh và văn phòng đại diện của các doanh nghiệp này. Thông tư 05 không bắt buộc tất cả các doanh nghiệp đã được thành lập phải đăng ký thay đổi mã số doanh nghiệp ngay mà có thể tiến hành thủ tục này kết hợp với thủ tục đăng ký thay đổi nội dung đăng ký kinh doanh. Trong trường hợp này, ngoài hồ sơ thay đổi đăng ký kinh doanh theo pháp luật hiện hành, doanh nghiệp phải đệ trình cả bản gốc giấy chứng nhận đăng ký thuế cho phòng đăng ký kinh doanh.

Những lợi ích đáng kể do Thông tư 05 mang lại là hiển nhiên, nhưng vẫn còn một số điểm cần phải được xác định rõ ràng hơn, cụ thể là:

- Thông tư 05 quy định rằng phòng đăng ký kinh doanh sẽ là đầu mối để nhận hồ sơ và giải quyết những thủ tục hành chính liên quan tới đăng ký kinh doanh, bao gồm cả đăng ký thuế. Tuy nhiên, Thông tư này cũng quy định trong trường hợp thay đổi nội dung tờ khai đăng ký thuế, doanh nghiệp phải đệ trình một tờ khai mới tới cơ quan thuế trong vòng 10 ngày kể từ ngày thay đổi. Thực tế, chỉ có một số thông tin ghi nhận trong tờ khai đăng ký thuế được thể hiện trên giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh và đăng ký thuế, còn một số thông tin không được thể hiện trong văn bản này. Đối với những thay đổi dẫn tới thay đổi giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh và đăng ký thuế, doanh nghiệp phải đệ trình hồ sơ đăng ký thay đổi tới phòng đăng ký kinh doanh và tờ khai đăng ký thuế mới tới cơ quan thuế hay chỉ những thay đổi không dẫn tới thay đổi giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh và đăng ký thuế mới cần thông báo cho cơ quan thuế?
- Thông tư 05 được áp dụng cho các doanh nghiệp thành lập và hoạt động theo Luật Doanh nghiệp. Liệu Thông tư 05 có được áp dụng cho các doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài được cấp giấy chứng nhận đầu tư hay chỉ cho những doanh nghiệp đăng ký tại cơ quan đăng ký kinh doanh? Nghị định 139/2007/NĐ-CP hướng dẫn thi hành Luật Doanh nghiệp cho phép các nhà đầu tư nước ngoài mua cổ phần hoặc vốn

góp không hạn chế của doanh nghiệp trong nước và những thủ tục này sẽ được thực hiện tại phòng đăng ký kinh doanh trực thuộc sở kế hoạch đầu tư, trong trường hợp mua cổ phần hoặc phần vốn góp lên tới 99%. Tuy nhiên, trên thực tế, một số phòng đăng ký kinh doanh từ chối nhận hồ sơ thay đổi đăng ký kinh doanh trong trường hợp mua cổ phần hoặc phần vốn góp lớn hơn 49 % của tổng số cổ phần hoặc vốn điều lệ của doanh nghiệp vì thiếu các quy định hướng dẫn cụ thể về thủ tục. Đối với những doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài được cấp giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh mà không phải giấy chứng nhận đầu tư, như trường hợp này, thì những thủ tục nêu tại Thông tư 05 có sự khác biệt hay không?

Với những cải cách đề ra liên quan tới thủ tục đăng ký kinh doanh, Thông tư 05 được đánh giá cao và được chờ đợi sẽ tạo ra một môi trường pháp lý thuận lợi cho hoạt động và sự phát triển của các doanh nghiệp ở Việt Nam.

## **Các lĩnh vực khác:**

### **Tài chính**

- Quyết định số 1907/QĐ-NHNN ngày 29/08/2008 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về lãi suất tiền gửi dự trữ bắt buộc bằng Đồng Việt Nam đối với tổ chức tín dụng;
- Quyết định số 1906/QĐ-NHNN ngày 29/08/2008 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về mức lãi suất cơ bản bằng đồng Việt Nam;
- Quyết định số 118/2008/QĐ-TTg ngày 27/08/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc ban hành Quy chế quản lý tài chính đối với hoạt động tìm kiếm cứu nạn, cứu hộ, ứng phó thiên tai, thảm họa;
- Quyết định số 115/2008/QĐ-TTg ngày 27/08/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc ban hành Quy định về công khai quản lý, sử dụng tài sản Nhà nước tại cơ quan nhà nước, đơn vị sự nghiệp công lập và tổ chức được giao quản lý, sử dụng tài sản Nhà nước;
- Thông tư số 75/2008/TT-BTC ngày 28/08/2008 của Bộ Tài chính về việc hướng dẫn quản lý vốn đầu tư thuộc nguồn vốn ngân sách xã, phường, thị trấn.

### **Thuế**

- Quyết định số 119/2008/QĐ-TTg ngày 29/08/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc ban hành mức thuế tuyệt đối thuế xuất khẩu đối với mặt hàng quặng đồng thô và tinh quặng đồng;
- Quyết định số 67/2008/QĐ-BTC ngày 05/08/2008 của Bộ Tài chính về việc sửa đổi mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với một số nhóm mặt hàng trong Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi;
- Quyết định số 1636/QĐ-TCHQ ngày 04/08/2008 của Tổng cục Hải quan về việc ban hành Quy trình kiểm tra, xác định trị giá tính thuế đối với hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu.

### **Thương mại**

- Quyết định số 69/2008/QĐ-BTC ngày 27/08/2008 của Bộ Tài chính về việc ban hành giá bán tối thiểu sản phẩm thuốc lá điếu;

- Quyết định số 88/2008/QĐ-BNN ngày 22/08/2008 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn về việc ban hành "Danh mục thức ăn chăn nuôi, nguyên liệu thức ăn chăn nuôi nhập khẩu vào Việt Nam theo mã số HS";
- Quyết định số 03/2008/QĐ-UBND ngày 22/08/2008 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và tổ chức bộ máy của Sở Công Thương thành phố Hà Nội;
- Quyết định số 26/2008/QĐ-BCT ngày 07/08/2008 của Bộ Công Thương về việc ban hành Chương trình phổ biến, giáo dục pháp luật của Bộ Công Thương từ năm 2008 đến năm 2012;
- Quyết định số 4376/QĐ-BCT ngày 06/08/2008 của Bộ Công Thương về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn của Thương vụ tại các nước và vùng lãnh thổ;
- Quyết định số 4379/QĐ-BCT ngày 06/08/2008 của Bộ Công Thương về việc thành lập các Phòng Quản lý xuất nhập khẩu khu vực tại các tỉnh Nghệ An, Thanh Hóa, Tiền Giang và thành phố Cần Thơ;
- Quyết định số 24/2008/QĐ-BCT ngày 01/08/2008 của Bộ Công Thương về việc áp dụng chế độ cấp giấy phép nhập khẩu tự động đối với một số mặt hàng;
- Quyết định số 23/2008/QĐ-BCT ngày 31/07/2008 của Bộ Công Thương về việc bổ sung lượng hạn ngạch thuế quan nhập khẩu muối tại Điều 1 Quyết định số 014/2007/QĐ-BCT ngày 28/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về lượng hạn ngạch thuế quan đối với hàng nhập khẩu năm 2008;
- Quyết định số 22/2008/QĐ-BCT ngày 31/07/2008 của Bộ Công Thương về việc ban hành Quy chế chợ biên giới, chợ cửa khẩu, chợ trong Khu kinh tế cửa khẩu;
- Quyết định số 21/2008/QĐ-BCT ngày 31/07/2008 của Bộ Công Thương về việc ban hành Quy chế hoạt động của Ban Chỉ đạo hoạt động thương mại biên giới với các nước có chung biên giới với Việt Nam;
- Thông tư số 10/2008/TT-BCT ngày 25/07/2008 của Bộ Công Thương về việc hướng dẫn thực hiện một số điều của Nghị định số 40/2008/NĐ-CP ngày 07/04/2008 của Chính phủ về sản xuất, kinh doanh rượu.

## Y tế

- Quyết định số 120/2008/QĐ-TTg ngày 29/08/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc quy định điều kiện xác định người bị phơi nhiễm với HIV, bị nhiễm HIV do tai nạn rủi ro nghề nghiệp;

- Quyết định số 117/2008/QĐ-TTg ngày 27/08/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc điều chỉnh mức đóng bảo hiểm y tế đối với các đối tượng thuộc diện chính sách xã hội;
- Quyết định số 31/2008/QĐ-BYT ngày 22/08/2008 của Bộ Y tế về việc công bố Danh mục văn bản quy phạm pháp luật do Bộ Y tế ban hành đến ngày 31/12/2007 đã hết hiệu lực pháp luật;
- Quyết định số 30/2008/QĐ-BYT ngày 19/08/2008 của Bộ Y tế về việc ban hành hướng dẫn chẩn đoán, xử lý và phòng lây nhiễm cúm A (H5N1) ở người;
- Quyết định số 29/2008/QĐ-BYT ngày 18/08/2008 của Bộ Y tế về việc ban hành quy tắc ứng xử của cán bộ, viên chức trong các đơn vị sự nghiệp y tế.

### Giao thông vận tải

- Quyết định số 15/2008/QĐ-BGTVT ngày 29/08/2008 của Bộ Giao thông Vận tải về việc ban hành Quy định về đăng ký phương tiện thủy nội địa;
- Quyết định số 14/2008/QĐ-BGTVT ngày 21/08/2008 của Bộ Giao thông - Vận tải về việc ban hành Quy định về việc công nhận và quản lý hoạt động phòng thí nghiệm chuyên ngành xây dựng giao thông;
- Quyết định số 1024/QĐ-TĐC ngày 06/08/2008 của Tổng cục Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng về việc ban hành hướng dẫn đánh giá chứng nhận hợp quy mũ bảo hiểm cho người đi mô tô, xe máy;
- Quyết định số 13/2008/QĐ-BGTVT ngày 06/08/2008 của Bộ Giao thông - Vận tải về việc phê duyệt điều chỉnh, bổ sung Quy hoạch tổng thể phát triển giao thông vận tải đường thủy nội địa Việt Nam đến năm 2020;
- Thông tư số 12/2008/TT-BCA ngày 20/08/2008 của Bộ Công an về việc sửa đổi, bổ sung một số quy định của Thông tư số 01/2007/TT-BCA-C11 ngày 02/01/2007 của Bộ Công an về việc tổ chức đăng ký, cấp biển số phương tiện giao thông cơ giới đường bộ.

### Môi trường

- Quyết định số 116/2008/QĐ-TTg ngày 27/08/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Tổng cục Biển và Hải đảo Việt Nam trực thuộc Bộ Tài nguyên và Môi trường;
- Quyết định số 25/2008/QĐ-BCT ngày 04/08/2008 của Bộ Công Thương về việc phê duyệt Quy hoạch phân vùng thăm dò, khai thác, chế biến và sử dụng quặng đá quý, đất hiếm và urani giai đoạn đến 2015, có xét đến năm 2025;

- Quyết định số 105/2008/QĐ-TTg ngày 21/07/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt Quy hoạch thăm dò, khai thác và sử dụng khoáng sản làm xi măng ở Việt Nam đến năm 2020.
- Thông tư số 90/2008/TT-BNN ngày 28/08/2008 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn về việc hướng dẫn xử lý tang vật là động vật rừng sau khi xử lý tịch thu.

### **Khoa học - Công nghệ**

- Quyết định số 11/2008/QĐ-BKHCN ngày 29/08/2008 của Bộ Khoa học và Công nghệ về việc sửa đổi, bổ sung " Danh mục phương tiện đo phải kiểm định " ban hành kèm theo Quyết định số 13/2007/QĐ-BKHCN ngày 06/7/2007 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ;
- Quyết định số 86/2008/QĐ-BNN ngày 11/08/2008 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn về việc ban hành Quy chế công nhận tiến bộ kỹ thuật và công nghệ mới của ngành Nông nghiệp và Phát triển nông thôn;
- Quyết định số 66/2008/QĐ-BTC ngày 04/08/2008 của Bộ Tài chính về việc ban hành "Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về dự trữ quốc gia đối với máy phát điện";
- Quyết định số 65/2008/QĐ-BTC ngày 04/08/2008 của Bộ Tài chính về việc ban hành "Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về dự trữ quốc gia đối với thóc bảo quản đồ rời trong điều kiện áp suất thấp";
- Quyết định số 09/2008/QĐ-BKHCN ngày 01/08/2008 của Bộ Khoa học và Công nghệ về việc ban hành "Quy định về việc quản lý các nhiệm vụ khoa học và công nghệ cấp thiết mới phát sinh ở địa phương".

### **Bưu chính - Viễn thông**

- Nghị định số 97/2008/NĐ-CP ngày 28/08/2008 của Chính phủ về việc quản lý, cung cấp, sử dụng dịch vụ Internet và thông tin điện tử trên Internet;
- Quyết định số 48/2008/QĐ-BTTTT ngày 29/08/2008 của Bộ Thông tin và Truyền thông về việc ban hành 04 (bốn) số đầu của Mã Bưu chính Quốc gia.

### **Nội vụ**

- Quyết định số 993/QĐ-VPCP ngày 31/07/2008 của Văn phòng Chính phủ về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của các Vụ, Cục thuộc Văn phòng Chính phủ;



- Quyết định số 04/2008/QĐ-UBND ngày 28/08/2008 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc ban hành Quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Sở Nội vụ thành phố Hà Nội.

### Văn bản khác

- Pháp lệnh số 05/2008/UBTVQH12 ngày 27/08/2008 của Ủy ban Thường vụ Quốc hội về thủ tục bắt giữ tàu biển;
- Quyết định số 121/2008/QĐ-TTg ngày 29/08/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc phê duyệt Quy hoạch tổng thể phát triển vật liệu xây dựng Việt Nam đến năm 2020;
- Quyết định số 68/2008/QĐ-UBND ngày 29/08/2008 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh về việc ban hành Quy chế bảo vệ bí mật Nhà nước trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh;
- Quyết định số 49/2008/QĐ-BGDĐT ngày 25/08/2008 của Bộ Giáo dục và Đào tạo về việc ban hành Quy chế tổ chức và hoạt động của trường phổ thông dân tộc nội trú;
- Quyết định số 108/2008/QĐ-TTg ngày 08/08/2008 của Thủ tướng Chính phủ về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Ủy ban Biên giới quốc gia trực thuộc Bộ Ngoại giao;
- Quyết định số 1015/2008/QĐ-BKH ngày 06/08/2008 của Bộ Kế hoạch và Đầu tư về việc ban hành Quy định mẫu Thẻ Thanh tra và việc quản lý, sử dụng Thẻ Thanh tra thuộc Bộ Kế hoạch và Đầu tư;
- Quyết định số 01/2008/QĐ-UBND ngày 01/08/2008 của Ủy ban Nhân dân Thành phố Hà Nội về việc quy định tỷ lệ phần trăm (%) phân chia nguồn thu tiền sử dụng đất, tiền thuê đất từ kết quả đấu thầu lựa chọn chủ đầu tư dự án có sử dụng đất trên địa bàn thành phố Hà Nội;
- Quyết định số 77/2008/QĐ-BVHTTDL ngày 28/08/2008 của Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch về việc ban hành quy chế mẫu về tổ chức và hoạt động của thư viện xã, phường, thị trấn.

## Địa chỉ liên hệ

### Trụ sở Hà Nội

Phạm Nghiêm Xuân Bắc

*Tổng Giám đốc*

Phạm Minh Hải

*Giám đốc Văn phòng Tư vấn*

Lê Quỳnh Anh

*Giám đốc Công ty Luật*

Lê Thị Kim Dung

*Giám đốc Văn phòng Sở hữu Trí tuệ*

Phòng 308-310, tầng 3, Tháp Hà Nội

49 phố Hai Bà Trưng, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 84-4-3934 0629 / 3826 4797 - Fax: 84-4-3934 0631

E-mail: [vision@hn.vnn.vn](mailto:vision@hn.vnn.vn)

### Chi nhánh tại TP HCM

Lưu Tiên Ngọc

*Giám đốc Văn phòng TP HCM*

Charlene Yuen

*Luật sư Nước ngoài*

Phòng 1801, tầng 18, Saigon Trade Centre

37 phố Tôn Đức Thắng, quận 1, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 84-8-3823 6495 - Fax: 84-8-3823 6496

E-mail: [hcmvision@hcm.vnn.vn](mailto:hcmvision@hcm.vnn.vn)

[www.vision-associates.com](http://www.vision-associates.com)